

## 우주들의 우주

THE UNIVERSE OF  
UNIVERSES

- 12:0.1 우주 아버지의 멀리 퍼지는 창조  
의 광대함은 유한 상상력에 의한  
이해의 범위를 철저히 벗어난다;  
주(主)우주의 거대함은 심지어 나와  
같은 계층의 존재의 개념으로도  
어렵다. 그러나 필사자 마음은  
우주들의 계획과 배열에 관해 많이  
배울 수 있으며; 너희는 그것들의  
물리적 조직과 놀라운 관리에 대해  
어느 정도 알 수 있으며; 너희는  
시간의 일곱 초우주들과 영원한  
중앙우주에 거주하는 지능  
존재들의 다양한 집단들에 관해  
많이 배울 수 있다.
- 12:0.2 원칙적으로, 영원한 잠재에 있어서,  
우리는 우주 아버지가 실제로  
무한하시기 때문에, 물질적 창조를  
무한한 것으로 상상하지만, 전체  
물질적 창조를 우리가 연구하고  
관찰할 때, 우리는 그것이 너희  
유한 마음들에게는 비교적  
제한이 없는, 실질적으로 끝이  
없음에도 불구하고, 시간 속에서  
주어진 어떤 순간에도 그것이  
제한되어 있음을 우리는 안다.
- 12:0.3 물리적 법칙에 대한 연구를 통하여  
그리고 별이 빛나는 영역들을  
관찰한 결과, 우리는 무한한  
창조주가 조화우주 표현의 최종에서  
아직 명백하지 않고, 무한자의
- THE immensity of the far-flung  
creation of the Universal Father is  
utterly beyond the grasp of finite  
imagination; the enormousness of the  
master universe staggers the concept  
of even my order of being. But the  
mortal mind can be taught much  
about the plan and arrangement of the  
universes; you can know something  
of their physical organization and  
marvelous administration; you may  
learn much about the various groups  
of intelligent beings who inhabit the  
seven superuniverses of time and the  
central universe of eternity.
- In principle, that is, in eternal  
potential, we conceive of material  
creation as being infinite because the  
Universal Father is actually infinite,  
but as we study and observe the total  
material creation, we know that at any  
given moment in time it is limited,  
although to your finite minds it is  
comparatively limitless, virtually  
boundless.
- We are convinced, from the study of  
physical law and from the observation  
of the starry realms, that the infinite  
Creator is not yet manifest in finality  
of cosmic expression, that much of  
the cosmic potential of the Infinite is

조화우주 잠재 대부분이 아직도 차아-억제되어 있고 밝혀지지 않았다고 확신한다. 창조된 존재들에게, 주(主)우주는 거의 무한한 것처럼 보이겠지만, 그것이 완성되려면 아직도 멀었으며; 물질적 창조에는 아직도 물리적 한계들이 있고, 영원한 목적에 대한 체험적 계시는 여전히 진행 중이다.

still self-contained and unrevealed. To created beings the master universe might appear to be almost infinite, but it is far from finished; there are still physical limits to the material creation, and the experiential revelation of the eternal purpose is still in progress.

### 1. 주(主)우주의 공간 차원

### 1. SPACE LEVELS OF THE MASTER UNIVERSE

12:1.1 우주들의 우주는 무한 평면, 끝이 없는 입방체, 끝이 없는 원형도 아니다; 그것은 분명히 규모를 갖고 있다. 물리적 조직 및 관리의 법칙들은 기세-에너지와 물질-힘의 거대한 전체 집단이 궁극적으로 어떤 공간 단위로, 조직되고 합동된 전체로서 기능함을 결정적으로 증명한다. 물질적 창조의 관찰 가능한 행태는 분명하게 제한된 물리적 우주의 증거가 된다. 원형의 그리고 한계가 정해진 우주에 대한 최종적인 증명은, 기초 에너지의 모든 형태들이 낙원천국 중력의 끊임없는 그리고 절대적인 끌어당김에 복종하여 주(主)우주의 공간 차원들의 구부러진 경로 둘레를 계속 휘돌아 회전한다는, 잘 알려진 사실로, 우리에게 제공된다.

The universe of universes is not an infinite plane, a boundless cube, nor a limitless circle; it certainly has dimensions. The laws of physical organization and administration prove conclusively that the whole vast aggregation of force-energy and matter-power functions ultimately as a space unit, as an organized and coordinated whole. The observable behavior of the material creation constitutes evidence of a physical universe of definite limits. The final proof of both a circular and delimited universe is afforded by the, to us, well-known fact that all forms of basic energy ever swing around the curved path of the space levels of the master universe in obedience to the incessant and absolute pull of Paradise gravity.

12:1.2 주(主)우주의 연속적인 공간 차원들은 펼쳐진 공간의—전체 창조, 조직되고 부분적으로 거주되거나 아직 조직되어지며 거주하게 될—주요 부분들을

The successive space levels of the master universe constitute the major divisions of pervaded space -- total creation, organized and partially inhabited or yet to be organized and

구성한다. 만약에 주(主)우주가 상대적으로 정지된 지대들과 교대하면서, 움직임에 대해 축소된 저항의 일련의 타원 공간 차원들이 아니었다면, 우리는 조화우주 에너지들 중 일부가 무한한 거리로 힘차게 튀어나오는, 궤도가 없는 공간 속으로 직선 경로로 튀어나오는 것이 관찰될 것이라고 생각한다; 그러나 우리는 그렇게 작용하는 기세, 에너지, 또는 물질을 전혀 발견하지 못했으며; 그것들은 항상 휘돌아 회전하며, 커다란 공간 순환회로들의 궤도에서 앞을 향하여 항상 회전한다.

12:1.3 총만 공간의 수평 확장을 통하여 낙원천국으로부터 밖을 향해 진행할 때, 주(主)우주는 여섯 동심원 타원들, 중앙 섬을 도는 공간 차원들 안에서 실재한다:

1. 중앙우주—하보나.
2. 일곱 초우주.
3. 제 1 외부 공간 차원.
4. 제 2 외부 공간 차원.
5. 제 3 외부 공간 차원.
6. 제 4 및 최-외부 공간 차원.

12:1.4 중앙우주인 **하보나**는, 시간 창조가 아니며; 그것은 영원한 실재다. 시작이 없고 끝이 없는 이 우주는 숭고한 완전성을 갖는 10 억 개의 구체들로 구성되며 거대한 암흑중력체들로 둘러싸여 있다.

inhabited. If the master universe were not a series of elliptical space levels of lessened resistance to motion, alternating with zones of relative quiescence, we conceive that some of the cosmic energies would be observed to shoot off on an infinite range, off on a straight-line path into trackless space; but we never find force, energy, or matter thus behaving; ever they whirl, always swinging onward in the tracks of the great space circuits.

Proceeding outward from Paradise through the horizontal extension of pervaded space, the master universe is existent in six concentric ellipses, the space levels encircling the central Isle:

1. The Central Universe -- Havona.
2. The Seven Superuniverses.
3. The First Outer Space Level.
4. The Second Outer Space Level.
5. The Third Outer Space Level.
6. The Fourth and Outermost Space Level.

*Havona*, the central universe, is not a time creation; it is an eternal existence. This never-beginning, never-ending universe consists of one billion spheres of sublime perfection and is surrounded by the enormous dark gravity bodies. At the center of

하보나의 중심에는, 정지되어 있고 절대적으로 안정되어 있는 낙원천국 섬이 있는데, 21 개 위성들로 둘러싸여 있다. 중앙우주 가장자리 주변을 둘러싸고 있는 암흑중력체들의 거대한 질량들 때문에, 이 중앙 창조의 질량 내용물은 거대우주의 일곱 부분들 전체의 알려진 총 질량을 훨씬 뛰어넘는다.

12:1.5 영원한 섬을 돌고 있는 영원한 우주인 **낙원천국-하보나 체계**는, 주(主)우주의 완전하고도 영원한 핵들을 구성한다; 일곱 초우주들 전체와 외부 공간의 모든 지역들은 낙원천국 위성들과 하보나 구체들의 거대한 중앙 집단 둘레에 확립된 궤도들 안에서 회전한다.

12:1.6 **일곱 초우주들**은 시원적인 물리적 조직들이 아니며; 그것들의 경계선들은 어디에서도 성운 가족을 나누지 않으며 뿐만 아니라 그것들은 최초 창조 단위인 지역우주를 교차하지 않는다. 각 초우주는 단지 조직되고 부분적으로 거주되는 하보나-이후 창조의 약 7 분의 1 이 모여 있는 지리적 공간 군(群)이며, 각각은 포용된 지역우주의 숫자에 있어서 그리고 둘러싸인 공간에 있어서 거의 똑같다. 너희 지역우주인 **네바돈**은, 일곱 번째 초우주인 **오르본톤**에서 비교적 최근에 창조된 것들 중 하나이다.

12:1.7 **거대우주**는 현재 조직되고 그리고 거주되는 창조이다. 그것은, 중앙 창조의 영원한 구체들은 말할 것도

Havona is the stationary and absolutely stabilized Isle of Paradise, surrounded by its twenty-one satellites. Owing to the enormous encircling masses of the dark gravity bodies about the fringe of the central universe, the mass content of this central creation is far in excess of the total known mass of all seven sectors of the grand universe.

*The Paradise-Havona System*, the eternal universe encircling the eternal Isle, constitutes the perfect and eternal nucleus of the master universe; all seven of the superuniverses and all regions of outer space revolve in established orbits around the gigantic central aggregation of the Paradise satellites and the Havona spheres.

*The Seven Superuniverses* are not primary physical organizations; nowhere do their boundaries divide a nebular family, neither do they cross a local universe, a prime creative unit. Each superuniverse is simply a geographic space clustering of approximately one seventh of the organized and partially inhabited post-Havona creation, and each is about equal in the number of local universes embraced and in the space encompassed. *Nebadon*, your local universe, is one of the newer creations in *Orvonton*, the seventh superuniverse.

*The Grand Universe* is the present organized and inhabited creation. It consists of the seven superuniverses,

없고, 거주되는 약 7 조 개의  
 행성들의 총체적인 진화 잠재를  
 가진, 일곱 초우주들로 구성되어  
 있다. 그러나 불확실한 이 추정치는  
 고안건축의 행정 구체들은  
 감안하지 않은 것이며, 뿐만 아니라  
 그것은 조직되지 않은 우주들의  
 밖에 있는 집단들도 포함하지 않은  
 것이다. 거대우주의 들쭉날쭉한 현  
 경계선, 그것의 불규칙하고  
 마무리되지 않은 주변지역은,  
 천문상의 전체 계획의 매우  
 안정되지 않은 상태와 함께, 별을  
 공부하는 우리들에게 일곱  
 초우주들까지도 아직 완성되지  
 않고 있음을 암시한다. 우리가  
 안으로부터, 신성한 중심으로부터  
 어떤 한 방향에서 밖을 향하여  
 움직일 때, 우리는 결국에는  
 조직되고 거주되는 창조의 외부  
 한계점에 도달하며; 우리는  
 거대우주의 외부 한계들에  
 도달한다. 그리고 너희 지역우주가  
 그 파란만장한 존재를 이어가고  
 있는 곳은 그러한 장엄한 창조의  
 멀리 떨어진 구석에 있는 이 외부  
 경계선 근처이다.

12:1.8

**외부 공간 차원.** 공간 안에서 멀리  
 떨어진, 거주되는 일곱  
 초우주들로부터 매우 멀리 떨어진  
 곳에서는, 기세와 물질화 되는  
 에너지들의 광대하고도 믿을 수  
 없을 정도로 엄청난 순환회로들이  
 집합되고 있다. 일곱 초우주들의  
 에너지 순환회로들과 기세 활동의  
 이 거대한 외부 띠 사이에는,  
 비교적 고요한 공간 지대가 있으며,

with an aggregate evolutionary  
 potential of around seven trillion  
 inhabited planets, not to mention the  
 eternal spheres of the central creation.  
 But this tentative estimate takes no  
 account of architectural  
 administrative spheres, neither does it  
 include the outlying groups of  
 unorganized universes. The present  
 ragged edge of the grand universe, its  
 uneven and unfinished periphery,  
 together with the tremendously  
 unsettled condition of the whole  
 astronomical plot, suggests to our star  
 students that even the seven  
 superuniverses are, as yet,  
 uncompleted. As we move from  
 within, from the divine center  
 outward in any one direction, we do,  
 eventually, come to the outer limits of  
 the organized and inhabited creation;  
 we come to the outer limits of the  
 grand universe. And it is near this  
 outer border, in a far-off corner of  
 such a magnificent creation, that your  
 local universe has its eventful  
 existence.

*The Outer Space Levels.* Far out in  
 space, at an enormous distance from  
 the seven inhabited superuniverses,  
 there are assembling vast and  
 unbelievably stupendous circuits of  
 force and materializing energies.  
 Between the energy circuits of the  
 seven superuniverses and this gigantic  
 outer belt of force activity, there is a  
 space zone of comparative quiet,  
 which varies in width but averages  
 about four hundred thousand light-

폭에는 여러 가지 이지만 그  
 평균들은 약 400,000 광년이다. 이  
 공간 지대들은 별  
 먼지—우주안개—가 없다. 이  
 현상들을 연구하는 우리 학생들은  
 일곱 초우주들을 돌고 있는 비교적  
 고요한 이 지대 안에 존재하는  
 공간-기세들의 정확한 상태에  
 대해서 의심을 하고 있다. 그러나  
 현재의 거대우주 주변을 약  
 500,000 광년 벗어난 곳에서  
 우리는 2,500 만 광년 이상인  
 부피와 밀도가 증가하는 믿을 수  
 없는 에너지 활동의 지대가  
 시작하는 것을 목격한다. 에너지화  
 하는 기세들의 이 거대한 회전들은,  
 알려지고 조직되어 있고 거주되는  
 창조 전체를 돌고 있는 조화우주  
 활동의 연속적 띠인, 첫 번째 외부  
 공간 차원에 위치하고 있다.

years. These space zones are free  
 from star dust -- cosmic fog. Our  
 students of these phenomena are in  
 doubt as to the exact status of the  
 space-forces existing in this zone of  
 relative quiet which encircles the  
 seven superuniverses. But about one-  
 half million light-years beyond the  
 periphery of the present grand  
 universe we observe the beginnings of  
 a zone of an unbelievable energy  
 action which increases in volume and  
 intensity for over twenty-five million  
 light-years. These tremendous wheels  
 of energizing forces are situated in the  
 first outer space level, a continuous  
 belt of cosmic activity encircling the  
 whole of the known, organized, and  
 inhabited creation.

12:1.9 더욱 거대한 활동들이 이 지역들  
 밖에서 일어나고 있는데, 왜냐하면  
 유버사 물리학자들이 이 첫 번째  
 외부 공간 차원에 있는 현상의 가장  
 외부 범위들을 5,000 만 광년 이상  
 벗어난 곳에서 기세 현시들의  
 초기증거를 탐지했기 때문이다. 이  
 활동들은 틀림없이 주(主)우주의  
 제 2 외부 공간의 물질적 창조계의  
 조직을 예언한다.

Still greater activities are taking place  
 beyond these regions, for the Uversa  
 physicists have detected early  
 evidence of force manifestations more  
 than fifty million light-years beyond  
 the outermost ranges of the  
 phenomena in the first outer space  
 level. These activities undoubtedly  
 presage the organization of the  
 material creations of the second outer  
 space level of the master universe.

12:1.10 중앙우주는 영원의 창조이며; 일곱  
 초우주들은 시간의 창조계이다;  
 4 개의 외부 공간 차원들은  
 궁극적으로 창조의 결국 생겨나는—  
 진화로 틀림없이 운명되어있다.  
 그리고 무한자가 무한성의 개요를  
 충만하게 표현할 수 없다는 것을

The central universe is the creation of  
 eternity; the seven superuniverses are  
 the creations of time; the four outer  
 space levels are undoubtedly destined  
 to eventuate-evolve the ultimacy of  
 creation. And there are those who  
 maintain that the Infinite can never  
 attain full expression short of infinity;

지지하는 존재들이 있으며; 그러므로 그들은 계속-확대가 가능하고, 결코 끝이 없는 무한성의 우주인, 제 4 그리고 가장 외부 공간 차원을 넘어서는 부가적 그리고 계시되지 않은 창조를 가정한다. 이론상으로 우리는 창조주의 무한성이나 창조의 잠재적 무한성을 제한하는 방법을 알지 못하지만, 그것이 존재하고 있고 관리되고 있듯이, 우리는 열린 공간에 의해 그것의 외부 경계에 분명하게 한정되고 제한된 것처럼 주(主)우주가 한계를 가지고 있는 것으로 간주한다.

## 2. 분별불가 절대자의 권역

12:2.1 유란시아 천문학자들이 점점 더 강력한 망원경을 통해, 외부 공간의 신비한 펼쳐들을 자세히 들여다 볼 때 그리고 거기에서 거의 수를 헤아릴 수 없는 물리적 우주들의 놀라운 진화를 바라볼 때, 그들은 자신들이 주(主)우주고안자들의 불가사의한 계획들의 거대한 결과들을 바라보고 있음을 실감할 것이다. 정말로 우리는 이 외부 지역들의 현재 특징인 광대한 에너지 현시들에 두루 여기저기에서 어떤 낙원천국 개인성 영향들의 현존을 암시하는 증거들을 갖고 있지만, 더 큰 관점에서 본다면 일곱 초우주들의 외부 경계들 너머 확장하는 공간 지역들은 일반적으로 분별불가 절대자의 권역들을 구성하는 것으로

and therefore do they postulate an additional and unrevealed creation beyond the fourth and outermost space level, a possible ever-expanding, never-ending universe of infinity. In theory we do not know how to limit either the infinity of the Creator or the potential infinity of creation, but as it exists and is administered, we regard the master universe as having limitations, as being definitely delimited and bounded on its outer margins by open space.

## 2. THE DOMAINS OF THE UNQUALIFIED ABSOLUTE

When Urantia astronomers peer through their increasingly powerful telescopes into the mysterious stretches of outer space and there behold the amazing evolution of almost countless physical universes, they should realize that they are gazing upon the mighty outworking of the unsearchable plans of the Architects of the Master Universe. True, we do possess evidences which are suggestive of the presence of certain Paradise personality influences here and there throughout the vast energy manifestations now characteristic of these outer regions, but from the larger viewpoint the space regions extending beyond the outer borders of the seven superuniverses are generally recognized as constituting the domains of the Unqualified Absolute.

여겨진다.

12:2.2 인간의 육안만으로는 오르본톤 초우주의 경계들 밖에서 단지 두 성운밖에 볼 수 없지만, 너희들의 망원경은 형성 과정에 있는 수백만의 이 물리적 우주들을 명확하게 드러낼 것이다. 너희가 현재 망원경의 탐색으로 눈에 보이게 드러나는 별 영역들 대부분은 오르본톤 안에 있지만, 사진 기법을 이용하는 보다 큰 망원경은 거대우주의 경계들을 훨씬 넘어서 외부 공간의 권역들을 들어가며, 그곳에는 이야기되지 않은 우주들이 조직되는 과정에 있다. 그리고 너희가 가진 현재 기구들의 한계를 벗어나는 다른 수백만의 우주들이 있다.

12:2.3 멀지 않은 장래에, 새로운 망원경들이 외부 공간의 머나먼 펼침에서 적어도 3억 7,500만 개 이상의 새로운 은하계들이 유란시아 천문학자들의 경탄하는 눈앞에 드러낼 것이다. 동시에, 더욱 강력한 이 망원경들은 전에 외부 공간에 있는 것으로 믿었던 많은 섬 우주들이 실제적으로는 오르본톤에 속한 은하계의 한 부분임을 보여주게 될 것이다. 일곱 초우주들은 여전히 성장하고 있으며; 각각의 주변은 점점 확대하고 있으며; 새로운 성운들이 끊임없이 안정을 찾고 조직되고 있으며; 유란시아인 천문학자들이 가외(加外)은하계로 간주하는 그 성운의 일부는 실제적으로는 오르본톤의 바깥 경계선 가까이에

Although the unaided human eye can see only two or three nebulae outside the borders of the superuniverse of Orvonton, your telescopes literally reveal millions upon millions of these physical universes in process of formation. Most of the starry realms visually exposed to the search of your present-day telescopes are in Orvonton, but with photographic technique the larger telescopes penetrate far beyond the borders of the grand universe into the domains of outer space, where untold universes are in process of organization. And there are yet other millions of universes beyond the range of your present instruments.

In the not-distant future, new telescopes will reveal to the wondering gaze of Urantian astronomers no less than 375 million new galaxies in the remote stretches of outer space. At the same time these more powerful telescopes will disclose that many island universes formerly believed to be in outer space are really a part of the galactic system of Orvonton. The seven superuniverses are still growing; the periphery of each is gradually expanding; new nebulae are constantly being stabilized and organized; and some of the nebulae which Urantian astronomers regard as extragalactic are actually on the fringe of Orvonton and are traveling along with us.

있고 우리들을 따라서 움직이고 있다.

12:2.4 유버사 별 연구가들은 현재 거주되는 창조를 여러 외부 우주들의 동심원 고리들로서 완벽하게 도는 일련의 별들과 행성 군(群)들의 조상들에 의해 거대우주가 둘러싸여 있음을 관찰한다. 유버사의 물리학자들은 외부에 이, 미지의 지역들의 에너지와 물질이 이미 일곱 초우주들 전체의 물질적 질량 및 에너지 총전량의 여러 배에 달하고 있다고 계산한다. 우리는 이 외부 공간 차원들에서 우주 기세의 변형이 낙원천국 기세조직자들의 기능이라고 알고 있다. 또한 우리는 이 기세들이 현재 거대우주를 활성화시키는 그 물리적 에너지들의 근원임도 알고 있다. 아무튼 오르본톤 힘 지휘자들은 멀리 떨어진 이 영역들과 아무런 관계가 없으며, 뿐만 아니라 에너지 운동들은 조직되고 거주되는 창조계의 힘 순환회로들과 식별할 수 있을 정도로 거기에서 관련되어 있지 않다.

12:2.5 우리는 외부 공간의 이 거대한 현상의 의의(意義)를 거의 알지 못한다. 미래의 더 큰 창조가 형성 과정에 있다. 우리는 그것의 광대함을 관찰할 수 있고, 그것의 범위를 구분할 수 있고 그것의 장엄한 규모를 느낄 수 있지만, 다른 면에서 우리는 유란시아의 천문학자들이 아는 것보다 이 영역들을 약간 더 알고 있다. 우리가 아는 한, 인간 계층의

The Uversa star students observe that the grand universe is surrounded by the ancestors of a series of starry and planetary clusters which completely encircle the present inhabited creation as concentric rings of outer universes upon universes. The physicists of Uversa calculate that the energy and matter of these outer and uncharted regions already equal many times the total material mass and energy charge embraced in all seven superuniverses. We are informed that the metamorphosis of cosmic force in these outer space levels is a function of the Paradise force organizers. We also know that these forces are ancestral to those physical energies which at present activate the grand universe. The Orvonton power directors, however, have nothing to do with these far-distant realms, neither are the energy movements therein discernibly connected with the power circuits of the organized and inhabited creations.

We know very little of the significance of these tremendous phenomena of outer space. A greater creation of the future is in process of formation. We can observe its immensity, we can discern its extent and sense its majestic dimensions, but otherwise we know little more about these realms than do the astronomers of Urantia. As far as we know, no material beings on the order of humans, no angels or other spirit

물질적 존재들도, 천사들 또는 다른 영 창조체들도, 성운과 태양들과 행성들의 이 외부 고리에는 존재하지 않는다. 멀리 있는 이 권역은 초우주 정부의 지배와 관리 밖에 있다.

creatures, exist in this outer ring of nebulae, suns, and planets. This distant domain is beyond the jurisdiction and administration of the superuniverse governments.

12:2.6 새로운 형태의 창조, 집합되는 최종자 무리단의 미래 활동들의 무대가 되는 우주들의 계층이 진행되고 있음이 오르본톤 전체에서 믿어지고 있다; 만일 우리들의 추측이 맞다면, 끝없는 과거가 너희 선조들과 선배들을 위해 유지해 왔던 동일한 재미있는 광경들을 끝없는 미래가 너희 모두를 위해 유지할 것이다.

Throughout Orvonton it is believed that a new type of creation is in process, an order of universes destined to become the scene of the future activities of the assembling Corps of the Finality; and if our conjectures are correct, then the endless future may hold for all of you the same enthralling spectacles that the endless past has held for your seniors and predecessors.

### 3. 우주적 중력

### 3. UNIVERSAL GRAVITY

12:3.1 모든 형태의 기세-에너지-물질적, 마음적, 또는 영적-은 우리가 중력이라고 부르는, 우주적 현존들인, 지배들에 똑같이 종속된다. 개인성 역시 중력에 대해-아버지의 독점적 순환회로에 대해-응답한다; 이 순환회로가 아버지에게 독점적이라 하더라도, 그는 다른 순환회로들로부터 제외되지 않으며; 우주 아버지는 무한하고 주(主)우주 안에서 네 절대-중력 순환회로들에 두루 활동한다:

All forms of force-energy -- material, mindal, or spiritual -- are alike subject to those grasps, those universal presences, which we call gravity. Personality also is responsive to gravity -- to the Father's exclusive circuit; but though this circuit is exclusive to the Father, he is not excluded from the other circuits; the Universal Father is infinite and acts over *all* four absolute-gravity circuits in the master universe:

1. 우주 아버지의 개인성 중력.
2. 영원 아들의 영 중력.
3. 공동행위자의 마음 중력.

1. The Personality Gravity of the Universal Father.
2. The Spirit Gravity of the Eternal Son.

4. 낙원천국 섬의 조화우주 중력.

3. The Mind Gravity of the Conjoint Actor.

4. The Cosmic Gravity of the Isle of Paradise.

12:3.2 이 네 순환회로들은 하부 낙원천국 기세 중심에 관련되어 있지 않으며; 그것들은 기세, 에너지 그리고 힘 순환회로들이 아니다. 그것들은 절대 **현존** 순환회로들이며 하느님과 마찬가지로 시간과 공간에 대해 독립되어 있다.

These four circuits are not related to the nether Paradise force center; they are neither force, energy, nor power circuits. They are absolute *presence* circuits and like God are independent of time and space.

12:3.3 이 점에 있어서, 중력 연구자 단체들에 의해 최근 수천 년 동안 유버사에서 만들어진 일정한 관찰들을 기록하는 일은 흥미롭다. 이 노련한 일꾼 집단은 주(主)우주의 상이한 중력 체계들에 관하여 다음과 같은 결론에 도달하였다:

In this connection it is interesting to record certain observations made on Uversa during recent millenniums by the corps of gravity researchers. This expert group of workers has arrived at the following conclusions regarding the different gravity systems of the master universe:

12:3.4 1. **물리적 중력.** 거대우주의 전체 물리적-중력 용량의 합계에 대한 추정치를 공식화함으로, 그들은 현재 작동하는 절대 중력 현존의 추정 합계와 이 발견을 열심히 비교하였다. 이 계산들은 거대우주에서의 전체 중력 활동이 낙원천국의 추정된 중력 흡인력(吸引力)의 매우 작은 부분임을 나타내는데, 우주 물질의 기초 물리적 단위들의 중력 응답에 기초하여 계산되었다. 이 검사관들은 중앙우주와 주변의 일곱 초우주들이 현재 낙원천국 절대-중력 지배력의 실제 기능 중 약 5% 만을 사용하고 있다는 놀라운 결론에 도달하였다. 이

1. *Physical Gravity.* Having formulated an estimate of the summation of the entire physical-gravity capacity of the grand universe, they have laboriously effected a comparison of this finding with the estimated total of absolute gravity presence now operative. These calculations indicate that the total gravity action on the grand universe is a very small part of the estimated gravity pull of Paradise, computed on the basis of the gravity response of basic physical units of universe matter. These investigators reach the amazing conclusion that the central universe and the surrounding seven superuniverses are at the present time making use of only about five per

전체성 이론에 입각하여 계산할 때, 현재 낙원천국 섬의 실제적인 우주-중력 활동의 약 95%는 지금 조직되어 있는 우주들의 경계선 너머에 있는 물질적 체계들을 조정하는 일에 쓰이고 있다. 이러한 계산들은 모두 절대 중력을 참조한 것이며; 직선적 중력은 실제적인 낙원천국 중력을 앞으로써만 계산될 수 있는 상호작용 현상이다.

cent of the active functioning of the Paradise absolute-gravity grasp. In other words: At the present moment about ninety-five per cent of the active cosmic-gravity action of the Isle of Paradise, computed on this totality theory, is engaged in controlling material systems beyond the borders of the present organized universes. These calculations all refer to absolute gravity; linear gravity is an interactive phenomenon which can be computed only by knowing the actual Paradise gravity.

12:3.5

2. **영적 중력.** 이 연구자들은 비교적인 추정과 계산이라는 동일한 기법에 의해 영 중력의 현재 반응 용량을 탐구해 왔으며, 단독사자들 및 다른 영 개인성들의 협조로, 둘째근원이며 중심의 실제적인 영 중력의 합계에 도달하였다. 그리고 실제적인 영 중력의 현재 총합이라고 그들이 가정한 것과 거대우주에 있는 영 중력의 실제적 및 기능적 현존에서 동일한 값을 그들이 발견하였다는 것은 매우 교훈적이다. 다른 말로 하자면: 이 전체성의 이론에 입각하여 계산된, 영원 아들의 실제적인 현재의 전체 영 중력은 거대우주에서 기능하고 있는 것으로 관찰될 수 있다. 만일 이 발견들을 믿을 수 있다면, 우리는 현재 외부 공간에서 진화하고 있는 우주들이 지금은 전적으로 비(非)영적이라는 결론에 도달할 수 있다. 그리고 만일 이것이 사실이라면, 영-증여된 존재들이 그들의 물리적 실재라는 사실을 아는 것 외에 이 광대한

2. *Spiritual Gravity.* By the same technique of comparative estimation and calculation these researchers have explored the present reaction capacity of spirit gravity and, with the co-operation of Solitary Messengers and other spirit personalities, have arrived at the summation of the active spirit gravity of the Second Source and Center. And it is most instructive to note that they find about the same value for the actual and functional presence of spirit gravity in the grand universe that they postulate for the present total of active spirit gravity. In other words: At the present time practically the entire spirit gravity of the Eternal Son, computed on this theory of totality, is observable as functioning in the grand universe. If these findings are dependable, we may conclude that the universes now evolving in outer space are at the present time wholly nonspiritual. And if this is true, it would satisfactorily explain why spirit-endowed beings are in possession of little or no information about these vast energy

에너지 현시들에 관하여 거의 또는 전혀 정보를 갖고 있지 않은 이유를 그것이 만족스럽게 설명할 것이다.

12:3.6

3. **마음 중력.** 상대적인 계산의 이 동일한 원칙들에 의해 이 숙련자들은 마음-중력 현존과 응답의 문제에 도전해 왔다. 비록 힘 지휘자들과 그들의 동료들 안에서 발견된 마음 유형이 마음-중력 추정의 기초 단위에 도달하려는 노력에 교란 요소임이 증명되었더라도, 정신활동의 세 가지 물질적 그리고 세 가지 영적 유형들을 평균화함으로써 추정의 마음 단위가 도달되었다. 이 전체성의 이론에 따른 셋째근원이며 중심의 현재 마음-중력 기능의 용량에 대한 추정에 방해되는 것은 거의 없다. 이 경우의 발견들이 비록 물질적 그리고 영 중력의 추정치의 경우처럼 그렇게 결정적이지는 않더라도, 상대적으로 고려한다면, 그것들은 매우 교훈적이고, 심지어는 흥미롭기까지 하다. 이 조사자들은 공동행위자의 지적 당김에 대한 마음-중력 응답의 약 85%가 실재하는 거대우주에서 기원된다고 추론한다. 이것은 마음 활동들이 외부 공간의 영역들에 두루 지금 진보하고 있는 관찰 가능한 물리적 활동들과 관련하여 개입되어 있을 가능성을 암시할 것이다. 이 추정이 아마도 정확한 것과는 멀다고 하여도, 원칙적으로는, 거대우주의 현 외부 한계선을 넘어서는 우주 차원들 안에서 지능적

manifestations aside from knowing the fact of their physical existence.

3. *Mind Gravity.* By these same principles of comparative computation these experts have attacked the problem of mind-gravity presence and response. The mind unit of estimation was arrived at by averaging three material and three spiritual types of mentality, although the type of mind found in the power directors and their associates proved to be a disturbing factor in the effort to arrive at a basic unit for mind-gravity estimation. There was little to impede the estimation of the present capacity of the Third Source and Center for mind-gravity function in accordance with this theory of totality. Although the findings in this instance are not so conclusive as in the estimates of physical and spirit gravity, they are, comparatively considered, very instructive, even intriguing. These investigators deduce that about eighty-five per cent of the mind-gravity response to the intellectual drawing of the Conjoint Actor takes origin in the existing grand universe. This would suggest the possibility that mind activities are involved in connection with the observable physical activities now in progress throughout the realms of outer space. While this estimate is probably far from accurate, it accords, in principle, with our belief that intelligent force organizers are at present directing universe evolution in the space levels beyond the present outer limits of the grand universe.

기세조직자들이 지금 우주 진화를  
지시하고 있다는 것을 우리의  
믿음이 허용한다. 가정된 지능의  
본질이 어떨든지 간에, 그것은  
분명히 영-중력 응답이 아니다.

12:3.7 그러나 이 모든 계산들은 기껏해야  
가정된 법칙들을 토대로 예측된  
것이다. 우리는 그것들이 제법 믿을  
만 하다고 생각한다. 비록 소수의  
영 존재들이 외부 공간에 자리를  
잡았다 하더라도, 그들의 집합적인  
현존은 그러한 거대한 측정치들을  
포함하는 계산에 뚜렷한 영향을  
주지 않을 것이다.

12:3.8 8 개인성 중력은 계산이  
불가능하다. 우리는 그 순환회로를  
알아보지만, 우리는 거기에  
응답하는 질적 또는 양적 실체들을  
측정할 수 없다.

#### 4. 공간과 움직임

12:4.1 조화우주 에너지의 모든 단위들은  
근본적인 회전 에서, 그들의 임무  
수행에 관여하는 한편, 우주 궤도  
둘레를 휘돌아 회전하고 있다.  
공간의 우주들과 그것들을  
구성하는 체계들 및 세계들은 모두  
회전하는 구체들이며, 주(主)우주  
공간 차원들의 끝없는  
순환회로들을 따라 움직인다.  
중력의 중심인 영원한 낙원천국 섬,  
하보나의 정중앙을 제외하면  
주(主)우주 전체에서 정지된 것은  
전혀 하나도 없다.

12:4.2 분별불가 절대자는 기능적으로 공간에

Whatever the nature of this postulated  
intelligence, it is apparently not spirit-  
gravity responsive.

But all these computations are at best  
estimates based on assumed laws. We  
think they are fairly reliable. Even if a  
few spirit beings were located in outer  
space, their collective presence would  
not markedly influence calculations  
involving such enormous  
measurements.

*Personality Gravity* is  
noncomputable. We recognize the  
circuit, but we cannot measure either  
qualitative or quantitative realities  
responsive thereto.

#### 4. SPACE AND MOTION

All units of cosmic energy are in  
primary revolution, are engaged in the  
execution of their mission, while  
swinging around the universal orbit.  
The universes of space and their  
component systems and worlds are all  
revolving spheres, moving along the  
endless circuits of the master universe  
space levels. Absolutely nothing is  
stationary in all the master universe  
except the very center of Havona, the  
eternal Isle of Paradise, the center of  
gravity.

The Unqualified Absolute is

제한되어 있지만, 우리는 움직임에 대한 이 절대자의 관계에 대해 그렇게 확신하지는 못한다. 움직임이 그 안에 고유하게 들어 있는가? 우리는 알지 못한다. 우리는 움직임이 공간 안에 고유한 것이 아니다 라고 알려; 심지어 공간의 움직임들도 타고난 것이 아니다. 그러나 우리는 움직임에 대한 분별불가 절대자의 관계에 대해 그렇게 확신하지는 못하고 있다. 현재의 일곱 초우주들의 경계 너머 밖에서 지금 진보하고 있는 기세-에너지 변형의 거대한 활동들의 원인이 누구인가 또는 무엇인가? 움직임의 기원에 관하여 우리는 다음과 같은 견해들을 갖고 있다:

functionally limited to space, but we are not so sure about the relation of this Absolute to motion. Is motion inherent therein? We do not know. We know that motion is not inherent in space; even the motions *of* space are not innate. But we are not so sure about the relation of the Unqualified to motion. Who, or what, is really responsible for the gigantic activities of force-energy transmutations now in progress out beyond the borders of the present seven superuniverses? Concerning the origin of motion we have the following opinions:

12:4.3 1. 우리는 공동행위자가 공간 안에서 움직임을 시작한다고 생각한다.

1. We think the Conjoint Actor initiates motion *in* space.

12:4.4 2. 만일 공동행위자가 공간의 움직임들을 만든다면, 우리는 그것을 증명할 수 없다.

2. If the Conjoint Actor produces the motions *of* space, we cannot prove it.

12:4.5 3. 우주 절대자가 최초의 동작을 기원시키지는 않았지만 움직임에 의해 기원된 모든 긴장들을 균등하게 하고 조정한다.

3. The Universal Absolute does not originate initial motion but does equalize and control all of the tensions originated by motion.

12:4.6 외부 공간에서 기세조직자들은 현재 별의 진화 과정에 있는 거대한 우주 소용돌이들의 생성을 명백히 책임지고 있지만, 그렇게 기능하는 그들의 능력은 분별불가 절대자의 공간 현존의 어떤 변형에 의해 가능하게 되어 왔다.

In outer space the force organizers are apparently responsible for the production of the gigantic universe wheels which are now in process of stellar evolution, but their ability so to function must have been made possible by some modification of the space presence of the Unqualified Absolute.

12:4.7 공간은 인간의 관점에서 볼 때 무(無)-부정적—이며; 그것은 오직

Space is, from the human viewpoint, nothing -- negative; it exists only as

어떤 긍정적이고 비 공간적인 것과 관련되어서 존재한다. 아무튼 공간은 실제적이다. 그것은 동작을 포함하고 제한한다. 그것 역시 움직임이다. 공간의 움직임들은 대략적으로 다음과 같이 구분될 수 있다:

related to something positive and nonspatial. Space is, however, real. It contains and conditions motion. It even moves. Space motions may be roughly classified as follows:

- |         |  |   |
|---------|--|---|
| 12:4.8  | 1. 1 차 운동—공간 호흡 작용, 공간 자체의 움직임.  | 1. Primary motion -- space respiration, the motion of space itself.   |
| 12:4.9  | 2. 2 차 운동—연속적인 공간 차원들의 번갈아 방향이 바뀌는 휘돌게 하는 회전.  | 2. Secondary motion -- the alternate directional swings of the successive space levels.   |
| 12:4.10 | 3. 상대적 운동들—그것들은 낙원천국에 비추어 기초지점으로서 평가되지 않는다는 의미에서 상대적이다. 1 차 및 2 차 운동들은 절대적이며, 움직임이 없는 낙원천국에 대한 상대성에서의 운동이다.  | 3. Relative motions -- relative in the sense that they are not evaluated with Paradise as a base point. Primary and secondary motions are absolute, motion in relation to unmoving Paradise.  |
| 12:4.11 | 4. 다른 모든 운동들을 합동시키도록 고안된 보상 또는 상호 관련 움직임.  | 4. Compensatory or correlating movement designed to co-ordinate all other motions.  |
| 12:4.12 | 너희들의 태양과 그것에 연합된 행성들의 현재 관계는, 공간에서 많은 상대적 그리고 절대적 운동들을 나타냄과 동시에, 너희가 상대적으로 공간 안에 정지되어 있다는, 그리고 너희들의 계산들이 공간에서 밖을 나아감에 따라 주변의 별 무리들과 흐름들이 계속 증가하는 속도로 밖으로 날아가고 있다는 인상을 천문 관찰자들에게 심어주는 경향이 있다. 그러나 사실은 그렇지 않다. 너희는 모든 층만 공간의 물리적 창조계의, 현재의 밖을 향한 그리고 일정한 | The present relationship of your sun and its associated planets, while disclosing many relative and absolute motions in space, tends to convey the impression to astronomic observers that you are comparatively stationary in space, and that the surrounding starry clusters and streams are engaged in outward flight at ever-increasing velocities as your calculations proceed outward in space. But such is not the case. You fail to recognize the present outward and uniform expansion of the physical creations of all pervaded space. Your |

확대를 깨닫지 못한다. 너희 자신의 지역우주(네바돈)는 밖을 향한 우주적 확대의 이 움직임에 동참하고 있다. 일곱 초우주들 전체는 주(主)우주의 외부 지역들과 함께 20 억 년 주기의 공간 호흡 작용에 참여하고 있다.

12:4.13 우주들이 확대하고 축소할 때, 총만 공간에서 물질적 질량들은 낙원천국 중력의 흡인력 방향으로 그리고 그 반대 방향으로 교대로 움직인다. 창조의 물질적 질량을 움직이는 데 있어서 행해진 그 작업은 **공간** 작업이지만 **힘-에너지** 작업은 아니다.

12:4.14 천문상의 속도들에 대한 너희들의 분광기(分光器) 추정치들이 너희들의 초우주 그리고 그것과 관련된 초우주들에 속하는 별의 영역에 적용될 때에는 제법 신뢰할 만하더라도, 외부 공간의 영역들과 관련해서는 그러한 계산이 전혀 신뢰할 만하지 않다. 스펙트럼의 광선들은 다가오는 어떤 별에 의해 표준으로부터 보라색 쪽으로 옮겨지며; 마찬가지로 이 광선들은 멀어져가는 어떤 별에 의해 빨간 색 쪽으로 옮겨진다. 많은 영향들이 개재함으로써, 외부 우주들의 후퇴 속도가 매 1 백만 광년마다 100 마일씩 거리가 멀어지는 속도로 증가하고 있음을 나타나게 한다. 이 계산 방법에 의해, 더욱 강력한 망원경들이 완전해짐에 따라, 멀리 있는 이 체계들이 초당 3 만 마일 이상의 불가사의한 속도로 우주의 이 부분으로부터

own local creation (Nebadon) participates in this movement of universal outward expansion. The entire seven superuniverses participate in the two-billion-year cycles of space respiration along with the outer regions of the master universe.

When the universes expand and contract, the material masses in pervaded space alternately move against and with the pull of Paradise gravity. The work that is done in moving the material energy mass of creation is *space work* but not *power-energy work*.

Although your spectroscopic estimations of astronomic velocities are fairly reliable when applied to the starry realms belonging to your superuniverse and its associate superuniverses, such reckonings with reference to the realms of outer space are wholly unreliable. Spectral lines are displaced from the normal towards the violet by an approaching star; likewise these lines are displaced towards the red by a receding star. Many influences interpose to make it appear that the recessional velocity of the external universes increases at the rate of more than one hundred miles a second for every million light-years increase in distance. By this method of reckoning, subsequent to the perfection of more powerful telescopes, it will appear that these far-distant systems are in flight from this part of the universe at the unbelievable rate of more than thirty thousand miles a second. But this

날아가고 있는 것을 발견하게 될 것이다. 그러나 명백한 이 후퇴 속도는 실제적인 것이 아니며; 그것은 관찰에서 잘못을 포용하고 있는 각도들의 수많은 요인들 및 다른 시간-공간의 장애들로부터 기인된다.

apparent speed of recession is not real; it results from numerous factors of error embracing angles of observation and other time-space distortions.

12:4.15 그러나 그러한 모든 장애들 중 가장 큰 것은 일곱 초우주들의 권역들 다음에 있는 권역들에서 외부 공간의 광대한 우주들이 거대우주의 그것과 반대되는 방향으로 회전하는 것으로 보이기 때문에 발생된다. 지금, 이 무수한 성운 그리고 그것과 함께 있는 태양들과 구체들은, 현재 중앙 창조 주변을 시계 방향으로 돌고 있다. 일곱 초우주들은 낙원천국 주변을 반시계 방향으로 돈다. 일곱 초우주들과 마찬가지로, 은하계들 중 2 차 외부 우주 역시 낙원천국 주변을 반시계 방향으로 돈다. 그리고 유버사의 천문 관찰자들은 시계방향 본성의 방향성들을 나타내기 시작하는 멀리 있는 공간의 제 3 외부 띠에서 회전 운동들의 증거를 자신들이 포착했다고 생각한다.

But the greatest of all such distortions arises because the vast universes of outer space in the realms next to the domains of the seven superuniverses, seem to be revolving in a direction opposite to that of the grand universe. That is, these myriads of nebulae and their accompanying suns and spheres are at the present time revolving clockwise about the central creation. The seven superuniverses revolve about Paradise in a counterclockwise direction. It appears that the second outer universe of galaxies, like the seven superuniverses, revolves counterclockwise about Paradise. And the astronomic observers of Uversa think they detect evidence of revolutionary movements in a third outer belt of far-distant space which are beginning to exhibit directional tendencies of a clockwise nature.

12:4.16 기세들의 조화와 공간 긴장의 평형을 구성하는, 우주 절대자의 주(主)우주 내부의 중력 기법에 관여하는 어떤 것을 우주들의 이 연속적인 공간 진행의 교대(交代) 방향들이 갖고 있을 가능성이 있다. 운동 및 공간은 중력의 보완물 또는 평형물이다.

It is probable that these alternate directions of successive space processions of the universes have something to do with the intramaster universe gravity technique of the Universal Absolute, which consists of a co-ordination of forces and an equalization of space tensions. Motion as well as space is a complement or equilibrant of gravity.

## 5. 공간과 시간

## 5. SPACE AND TIME

- 12:5.1 공간과 마찬가지로, 시간 역시 낙원천국의 증여이지만, 같은 의미에서가 아니라 오직 간접적으로 그러하다. 시간은 동작으로 인하여 발생되며 마음은 순차성을 선천적으로 인식하기 때문이다. 실용적인 관점에서 보면, 움직임은 시간에 필수적인 요소이지만, 낙원천국-하보나 표준일이 독단적으로 그렇게 인식되는 경우를 제외하면 움직임에 기초를 둔 우주 시간 단위는 존재하지 않는다. 공간 호흡의 전체성은 시간 근원으로서의 그것의 지역적 가치를 파괴한다.
- 12:5.2 공간은 그것이 낙원천국으로부터 기원되었다 하더라도 무한하지 않으며; 절대적이지 않은데, 그것이 분별불가 절대자에 의해 총만 되어 있기 때문이다. 우리는 공간의 절대적 한계를 알지 못하지만, 시간의 절대성이 곧 영원임은 알고 있다.
- 12:5.3 시간과 공간은 시간-공간 창조계, 일곱 초우주들 안에서만 분리될 수 없다. 비(非)시간적 공간(시간이 없는 공간)이 이론적으로 존재하지만, 진정으로 비(非)시간적 장소는 오직 낙원천국 지역뿐이다. 비(非)공간적 시간(공간이 없는 시간)은 기능에서의 낙원천국 차원의 마음 안에 존재한다.
- 12:5.4 낙원천국과 맞닿아 있고 총만 공간과 비총만 공간을 구분시키는 비교적
- Like space, time is a bestowal of Paradise, but not in the same sense, only indirectly. Time comes by virtue of motion and because mind is inherently aware of sequentiality. From a practical viewpoint, motion is essential to time, but there is no universal time unit based on motion except in so far as the Paradise-Havona standard day is arbitrarily so recognized. The totality of space respiration destroys its local value as a time source.
- Space is not infinite, even though it takes origin from Paradise; not absolute, for it is pervaded by the Unqualified Absolute. We do not know the absolute limits of space, but we do know that the absolute of time is eternity.
- Time and space are inseparable only in the time-space creations, the seven superuniverses. Nontemporal space (space without time) theoretically exists, but the only truly nontemporal place is Paradise *area*. Nonspatial time (time without space) exists in mind of the Paradise level of function.
- The relatively motionless midspace zones impinging on Paradise and

움직임이 없는 중앙-공간 지대들은 시간으로부터 영원으로 향한 변환 지대들인데, 그래서 낙원천국 순례자들이 이 변환 동안 무의식이 되는 필요성이 생기며, 이때의 이 변환은 낙원천국 시민권으로 정점을 이룰 때까지 이른다. 시간-의식 방문자들은 그러한 잠을 자지 않고 낙원천국으로 갈 수 있지만, 그들은 시간의 창조체로 남아 있다.

separating pervaded from unpervaded space are the transition zones from time to eternity, hence the necessity of Paradise pilgrims becoming unconscious during this transit when it is to culminate in Paradise citizenship. Time-conscious *visitors* can go to Paradise without thus sleeping, but they remain creatures of time.

12:5.5 시간에 대한 관계들은 공간에서 움직임 없이 존재할 수 없지만, 시간에 대한 인식은 존재할 수 있다. 순차성은 움직임이 없는 가운데에도 시간을 인식할 수 있다. 마음의 선천적인 본성 때문에 사람의 마음은 공간-엄매임보다 덜 시간-엄매임 이다. 심지어는 육신으로서 이 땅의 생애 동안에도, 사람의 마음이 엄밀하게 공간-엄매임에도 불구하고, 창조적인 인간 상상력은 비교적 시간과 무관하다. 그러나 시간 자체는 유전적으로 마음의 본질특성은 아니다.

Relationships to time do not exist without motion in space, but consciousness of time does. Sequentiality can consciosize time even in the absence of motion. Man's mind is less time-bound than space-bound because of the inherent nature of mind. Even during the days of the earth life in the flesh, though man's mind is rigidly space-bound, the creative human imagination is comparatively time free. But time itself is not genetically a quality of mind.

12:5.6 다른 세 차원의 시간 인식이 있다:

There are three different levels of time cognizance:

12:5.7 1. 마음으로 인식된 시간—순차, 동작에 대한 인식 그리고 기간에 대한 감각.

1. Mind-perceived time -- consciousness of sequence, motion, and a sense of duration.

12:5.8 2. 영으로 인식된 시간—하느님을 향한 움직임에 대한 통찰력 그리고 점증하는 신성의 차원들을 향한 움직임에 대한 인식.

2. Spirit-perceived time -- insight into motion Godward and the awareness of the motion of ascent to levels of increasing divinity.

12:5.9 93. 개인성은 실체에 대한 통찰력으로부터 독특한 시간 감각

3. Personality *creates* a unique time sense out of insight into Reality plus a

그리고 거기에 덧붙여서 현존에 대한 인식과 기간에 대한 자각을 창조한다.

consciousness of presence and an awareness of duration.

12:5.10 비(非)영적 동물들은 오직 과거를 알며 그리고 현재에서 산다. 영-내주 사람은 선견(통찰력)의 힘들을 가진다; 미래를 상상할 수 있다. 오직 앞을 내다보고 진보적인 태도들만이 개인적으로 실제적이다. 정적인 윤리와 전통적인 도덕성은 단지 약간 초(超)동물적이다. 금욕주의도 자아-실현의 높은 차원이 아니다. 윤리와 도덕은 그것들이 역동적이고 진보적일 때 참으로 인간적인 것이 되며 우주 실체와 함께 살아있게 된다.

Unspiritual animals know only the past and live in the present. Spirit-indwelt man has powers of prevision (insight); he may visualize the future. Only forward-looking and progressive attitudes are personally real. Static ethics and traditional morality are just slightly superanimal. Nor is stoicism a high order of self-realization. Ethics and morals become truly human when they are dynamic and progressive, alive with universe reality.

12:5.11 인간의 개인성은 단순히 시간-과-공간 사건들의 부수물이 아니며; 인간의 개인성은 그러한 사건들의 조화우주 원인으로 작용할 수도 있다.

The human personality is not merely a concomitant of time-and-space events; the human personality can also act as the cosmic cause of such events.

## 6. 우주적 총괄

## 6. UNIVERSAL OVERCONTROL

12:6.1 우주는 정지되어 있지 않다. 안정성은 관성의 결과가 아니라 오히려 균형 잡힌 에너지들, 협조적 마음들, 합동하는 모론시아들, 영 총괄, 그리고 개인성 통일의 산물이다. 안정성은 전적으로 그리고 항상 신성에 비례한다.

The universe is nonstatic. Stability is not the result of inertia but rather the product of balanced energies, cooperative minds, co-ordinated morontias, spirit overcontrol, and personality unification. Stability is wholly and always proportional to divinity.

12:6.2 주(主)우주의 물리적 통제에 있어서 우주 아버지가 낙원천국 섬을 통하여 우선권과 시원성을 행사한다;

In the physical control of the master universe the Universal Father exercises priority and primacy through the Isle of Paradise; God is

하느님은 우주의 영적 관리에 있어서 영원 아들의 개인으로 절대적이다. 마음의 권역들과 관련하여, 아버지와 아들은 공동행위자 안에서 합동적으로 기능한다.

absolute in the spiritual administration of the cosmos in the person of the Eternal Son. Concerning the domains of mind, the Father and the Son function co-ordinately in the Conjoint Actor.

12:6.3 셋째근원이며 중심은, 조화우주 마음의 그의 장악의 절대성 달성에 의해 그리고 그의 선천적이고 우주적인 물리적-및 영적-중력 보충의 실행에 의해, 병합하는 물리적 그리고 영적 에너지들과 조직들의 평형과 합동의 유지를 돕는다. 그리고 물질적인 것과 영적인 것들 사이에 연결이 이루어지는 곳은 어디든지 그리고 언제든지, 그러한 마음 현상은 무한 영의 활동이다. 오직 마음만이 물질적 차원의 물리적 기세와 에너지를 영 차원의 영적 힘들과 존재들과 상호 연합시킬 수 없다.

The Third Source and Center assists in the maintenance of the equilibrium and co-ordination of the combined physical and spiritual energies and organizations by the absoluteness of his grasp of the cosmic mind and by the exercise of his inherent and universal physical- and spiritual-gravity complements. Whenever and wherever there occurs a liaison between the material and the spiritual, such a mind phenomenon is an act of the Infinite Spirit. Mind alone can interassociate the physical forces and energies of the material level with the spiritual powers and beings of the spirit level.

12:6.4 우주적 현상에 대한 너희의 모든 깊은 사색에서, 물리적 지적 그리고 영적 에너지들의 상호 관련성을 고려하고, 그리고 개인성에 의한 그것들의 통일에 부수되는 예기치 않은 현상을 위해 그리고 체험적 신(神)과 절대자들의 활동 및 반응으로부터 나오는 예기할 수 없는 현상을 위해 적당한 허용 한계가 준비되었음을 확인하라.

In all your contemplation of universal phenomena, make certain that you take into consideration the interrelation of physical, intellectual, and spiritual energies, and that due allowance is made for the unexpected phenomena attendant upon their unification by personality and for the unpredictable phenomena resulting from the actions and reactions of experiential Deity and the Absolutes.

12:6.5 우주는 양적인 또는 중력-측정 감각에서만 매우 예측 가능하다; 심지어는 1 차적인 물리적 기세도 직선적 중력에 응답하지 않으며, 뿐만 아니라 궁극 우주 실체들의 더 높은 마음 의미들과 참된 영 가치들

The universe is highly predictable only in the quantitative or gravity-measurement sense; even the primal physical forces are not responsive to linear gravity, nor are the higher mind meanings and true spirit values of ultimate universe realities.

역시 그렇지 않다. 질적으로 볼 때, 우주는 비록 그러한 많은 에너지들 또는 기세들의 조합이, 임계 관찰에 의하면 부분적으로 예측될 수 있음에도 불구하고, 새 기세의 연합들, 물리적, 마음적 또는 영적인 것에 대하여 그렇게 높게 예측할 수 없다. 물질과 마음 그리고 영이 창조 개인성에 의해 합일될 때, 우리는 그러한 자유의지 존재의 결정을 충만하게 예측할 수 없다.

12:6.6 원초(原初) 기세, 초기의 영, 그리고 다른 비(非)개인적 최종들의 모든 위상들이 어떤 비교적 안정된 그러나 알려지지 않은 법칙들에 따라서 반응하는 것으로 보이며, 제한되고 고립된 상황의 현상에 처했을 때 종종 혼란케 되는 응답의 융통성 그리고 행위 정도에 의해 특징 지워진다. 창발 하는 이들 우주 실제성들에 의해 밝혀진 예측할 수 없는 이 반응의 자유에 대한 설명은 무엇인가? 이들 알려지지 않은, 불가해한 예측 불가능한 것들은—기세의 원시적 단위의 행태, 불확실한 마음 차원의 반응, 또는 외부 공간의 권역들에서 발달 중인 광대한 우주— 이전(以前)의 우주의 현상에 속하든지 아니든지—아마도 모든 우주 창조주들의 기능보다 앞서서, 궁극자의 활동들과 절대자들의 현존—행위들을 나타낼 것이다.

12:6.7 우리는 정말로 알지 못하지만, 그러한 놀라운 융통성과 그러한 심오한 합동이 그 절대자들의 현존

Qualitatively, the universe is not highly predictable as regards new associations of forces, either physical, mindal, or spiritual, although many such combinations of energies or forces become partially predictable when subjected to critical observation. When matter, mind, and spirit are unified by creature personality, we are unable fully to predict the decisions of such a freewill being.

All phases of primordial force, nascent spirit, and other nonpersonal ultimates appear to react in accordance with certain relatively stable but unknown laws and are characterized by a latitude of performance and an elasticity of response which are often disconcerting when encountered in the phenomena of a circumscribed and isolated situation. What is the explanation of this unpredictable freedom of reaction disclosed by these emerging universe actualities? These unknown, unfathomable unpredictables -- whether pertaining to the behavior of a primordial unit of force, the reaction of an unidentified level of mind, or the phenomenon of a vast preuniverse in the making in the domains of outer space -- probably disclose the activities of the Ultimate and the presence-performances of the Absolutes, which antedate the function of all universe Creators.

We do not really know, but we surmise that such amazing versatility and such profound co-ordination

그리고 행위를 의미하며, 그리고 명백히 확실적인 원인성에 대한 그러한 응답의 다양성이 즉각적이고도 상황적인 원인성에 대해서 뿐만 아니라 전체 주(主)우주에 두루 다른 모든 관련 원인성들에 대해서도 절대자들의 반응을 나타낸다고 추측한다.

12:6.8 개별존재들은 자신들의 운명수호자들을 갖고 있다; 행성들, 체계들, 별자리들, 우주들, 그리고 초우주들 각각은 그들의 권역들의 복지를 위해 일하는 각각의 통치자들을 갖는다. 하보나 그리고 심지어는 거대우주도 그러한 높은 책임들이 위임된 그들에 의해 돌봄을 받는다. 그러나 낙원천국으로부터 4 번째 그리고 가장 바깥쪽 공간 차원에 이르기까지 하나의 전체로서 주(主)우주의 기본적 필요를 위해 돌보고 염려할 자가 누구인가? 존재적으로 그러한 보살핌은 아마 낙원천국 삼위일체로부터 기인되겠지만, 체험적인 관점에서 보면, 하보나-이후 우주들의 상황은 다음에 의존한다:

1. 잠재 안에서의 절대자.
2. 지휘 안에서의 궁극자.
3. 진화적인 합동 안에서의 최극자.
4. 특정한 통치자들의 출현에 선행하는 관리 안에서의 주(主)우주고안자.

12:6.9 분별불가 절대자는 전체 공간에 널리

signify the presence and performance of the Absolutes, and that such diversity of response in the face of apparently uniform causation discloses the reaction of the Absolutes, not only to the immediate and situational causation, but also to all other related causations throughout the entire master universe.

Individuals have their guardians of destiny; planets, systems, constellations, universes, and superuniverses each have their respective rulers who labor for the good of their domains. Havona and even the grand universe are watched over by those intrusted with such high responsibilities. But who fosters and cares for the fundamental needs of the master universe as a whole, from Paradise to the fourth and outermost space level? Existentially such overcare is probably attributable to the Paradise Trinity, but from an experiential viewpoint the appearance of the post-Havona universes is dependent on:

1. The Absolutes in potential.
2. The Ultimate in direction.
3. The Supreme in evolutionary co-ordination.
4. The Architects of the Master Universe in administration prior to the appearance of specific rulers.

The Unqualified Absolute pervades

퍼져 있다. 우리 모두가 신(神)과 우주 절대자들의 정확한 지위에 대해 분명히 아는 것은 아니지만, 우리는 신(神) 그리고 분별불가 절대자들이 기능하는 곳마다 후자의 기능들을 알고 있다. 신(神) 절대자는 우주적으로 현존할 수 있지만 공간 현존은 거의 불가능하다. 궁극자는 제 4 공간 차원의 외부 경계에 공간 현존하거나 또는 언젠가 그렇게 될 것이다. 우리는 궁극자가 주(主)우주의 주변을 넘어서 공간 현존을 항상 가질 것에 대해서는 의심하지만, 이 한계 안에서 궁극자는 세 절대자들의 잠재의 창조적 조직을 점진적으로 집대성하고 있다.

all space. We are not altogether clear as to the exact status of the Deity and Universal Absolutes, but we know the latter functions wherever the Deity and Unqualified Absolutes function. The Deity Absolute may be universally present but hardly space present. The Ultimate is, or sometime will be, space present to the outer margins of the fourth space level. We doubt that the Ultimate will ever have a space presence beyond the periphery of the master universe, but within this limit the Ultimate is progressively integrating the creative organization of the potentials of the three Absolutes.

## 7. 부분과 전체

## 7. THE PART AND THE WHOLE

12:7.1 시간과 공간에 두루, 그리고 어떤 본성이든지 모든 실체에 대하여 조화우주 섭리의 기능과 대등한 냉혹하고도 미(未)개인적인 법칙이 존재한다. 자비는 개별존재를 향한 하느님의 사랑의 태도라는 특징을 나타낸다; 공명정대함은 전체를 향한 하느님의 태도에 동기가 된다. 하느님의 뜻이 부분—어떤 한 개인성의 가슴—속에 반드시 만연한 것은 아니지만, 그러나 그의 뜻은 전체, 우주들의 우주를 실제적으로 다스린다.

There is operative throughout all time and space and with regard to all reality of whatever nature an inexorable and impersonal law which is equivalent to the function of a cosmic providence. Mercy characterizes God's attitude of love for the individual; impartiality motivates God's attitude toward the total. The will of God does not necessarily prevail in the part -- the heart of any one personality -- but his will does actually rule the whole, the universe of universes.

12:7.2 그의 모든 존재들에 대한 그의 모든 관계들에 있어서 하느님의 법칙들이 선천적으로 독단적이지 않다는 것은 사실이다. 너희들에게 있어서,

In all his dealings with all his beings it is true that the laws of God are not inherently arbitrary. To you, with your limited vision and finite

너희의 제한된 통찰력과 유한한 관점을 가지고 보면, 하나님의 행동들은 독재적이고 독단적인 것처럼 보이는 것이 당연하다. 하나님의 법칙들은 단지 하나님의 관습들, 반복적으로 일을 행하는 그의 방법일 뿐이며; 그는 언제나 모든 것들을 잘 이루신다. 너희는 하나님이 같은 것을 같은 방법으로 반복해서 하시는 것을 관찰하는데, 그것은 단순히 그렇게 하는 것이 주어진 환경 속에서 특별한 그 일을 행하는 가장 좋은 방법이기 때문일 뿐이며; 가장 좋은 방법이 옳은 방법이고 그렇기 때문에 무한한 지혜는 그것이 정확하고도 완전한 그 방법에 의해 그것이 이루어지도록 항상 명령한다. 너희는 또한 자연 현상이 신(神)의 독단적 행위가 아님을 기억해야만 할 것이며; 사람이 자연이라고 부르는 그 현상들 속에는 다른 영향들이 현존한다.

12:7.3

어떤 종류의 퇴보를 체험하고 또는 순전히 개인적인 행위를 어떤 열등한 방법으로 하도록 계속 허용하는 것은 신성한 본성에 모순된다. 아무튼 **만일**, 어떤 상황의 신성에 있어서, 어떤 환경의 극단에서, 최극 지혜의 진로가 다른 행위성의 요구를 지시하는 어떤 경우에—만일 완전성에 대한 요구들이 어떤 이유에서든지 다른 반응의 방법, 더 나은 방법을 명령하면, 그 때 그리고 거기에 모든—지혜이신 하나님이 더 나은 그리고 더 적당한 방법으로

viewpoint, the acts of God must often appear to be dictatorial and arbitrary. The laws of God are merely the habits of God, his way of repeatedly doing things; and he ever does all things well. You observe that God does the same thing in the same way, repeatedly, simply because that is the best way to do that particular thing in a given circumstance; and the best way is the right way, and therefore does infinite wisdom always order it done in that precise and perfect manner. You should also remember that nature is not the exclusive act of Deity; other influences are present in those phenomena which man calls nature.

It is repugnant to the divine nature to suffer any sort of deterioration or ever to permit the execution of any purely personal act in an inferior way. It should be made clear, however, that, *if*, in the divinity of any situation, in the extremity of any circumstance, in any case where the course of supreme wisdom might indicate the demand for different conduct -- if the demands of perfection might for any reason dictate another method of reaction, a better one, then and there would the all-wise God function in that better and more suitable way. That would be the expression of a higher law, not the

가능한다. 그것은 보다 낮은 법칙의 반전이 아니라, 더 높은 법칙의 표현이 될 것이다.

reversal of a lower law.

12:7.4 하느님은 자기 자신의 자발적인 활동들의 만성적 반복에 습관적으로 묶인 노예가 아니다. 무한자의 법칙들 가운데에는 갈등이 없으며; 그것들은 모두 전혀 오류가 없는 본성의 모든 완전성이며; 그것들은 모두 결점이 없는 결정을 표현하는 명백한 행위들이다. 법칙은 무한하고 완전하며 신성한 마음의 변함없는 반응이다. 하느님의 행위들은 명백한 이 동일성에도 불구하고 모두 의지적이다. 하느님 안에는 “변덕스러움도 없고 변화의 그림자도 없다.” 그러나 우주 아버지에 대해 진실로 말할 수 있는 이 모든 것은 그의 모든 종속된 지능체들 또는 그의 진화적 창조체들에 대한 동일한 확실성에서 이야기될 수는 없다.

God is not a habit-bound slave to the chronicity of the repetition of his own voluntary acts. There is no conflict among the laws of the Infinite; they are all perfections of the infallible nature; they are all the unquestioned acts expressive of faultless decisions. Law is the unchanging reaction of an infinite, perfect, and divine mind. The acts of God are all volitional notwithstanding this apparent sameness. In God there "is no variableness neither shadow of changing." But all this which can be truly said of the Universal Father cannot be said with equal certainty of all his subordinate intelligences or of his evolutionary creatures.

12:7.5 하느님은 변화되지 않기 때문에, 그러므로 너희는 모든 정상적 환경들 속에서, 동일한 그리고 통상적인 방법으로 동일한 것을 하는 그의 행위에 의존할 수 있다. 하느님은 창조된 모든 사물들과 존재들을 위한 안정성의 보증이다. 그는 하느님이시며; 그러므로 그는 변하지 않는다.

Because God is changeless, therefore can you depend, in all ordinary circumstances, on his doing the same thing in the same identical and ordinary way. God is the assurance of stability for all created things and beings. He is God; therefore he changes not.

12:7.6 그리고 이 행위성의 불변과 행동의 일관성은 개인적, 의식적이며 매우 의지적인데 왜냐하면 위대한 하느님은 그 자신의 완전성과 무한성에 대해 속수무책인 노예가 아니기 때문이다. 하느님은 자아-

And all this steadfastness of conduct and uniformity of action is personal, conscious, and highly volitional, for the great God is not a helpless slave to his own perfection and infinity. God is not a self-acting automatic force; he

행동하는 자동적 기세가 아니며; 그는 법칙에 묶인 노예적인 힘이 아니다. 하느님은 수학 방정식도 아니며 화학 공식도 아니다. 그는 자유의지이고 근원적 개인성이다. 그는 우주 아버지. 개인성으로 총만된 존재이며 모든 창조체 개인성의 우주 원천이다.

is not a slavish law-bound power. God is neither a mathematical equation nor a chemical formula. He is a freewill and primal personality. He is the Universal Father, a being surcharged with personality and the universal fount of all creature personality.

12:7.7 하느님의 뜻은 하느님을 찾는 물질적 필사자의 가슴에 균일하게 들어있지 않지만, 만일 시간 체제가 순간을 넘어 첫 번째 삶 전체를 포용하도록 확대되면, 하느님의 뜻은 하느님의 영-인도 자녀들의 삶 속에서 태어난 영 열매들 안에서 점점 더 식별 가능하게 될 것이다. 그리고 나서, 만일 인간 삶이 모론시아 체험을 포함할 정도로 더욱 증대되면, 신성한 뜻은 우주 아버지의 개인성과 사람의 개인성의 관계를 체험하는 신성한 기쁨을 이미 맛보기 시작한 시간의 이 창조체들의 영성화 되는 행위들 안에서 점점 더 밝게 빛나는 것이 관찰될 것이다.

The will of God does not uniformly prevail in the heart of the God-seeking material mortal, but if the time frame is enlarged beyond the moment to embrace the whole of the first life, then does God's will become increasingly discernible in the spirit fruits which are borne in the lives of the spirit-led children of God. And then, if human life is further enlarged to include the morontia experience, the divine will is observed to shine brighter and brighter in the spiritualizing acts of those creatures of time who have begun to taste the divine delights of experiencing the relationship of the personality of man with the personality of the Universal Father.

12:7.8 하느님의 아버지신분과 사람의 형제신분은 개인성 차원의 부분과 전체의 패러독스를 나타낸다. 하느님은 **각** 개별존재를 하늘의 가족 안에서의 개별적 자녀로 사랑하신다. 하느님이 **각각의** 개별존재를 그렇게 사랑함에도 불구하고; 그는 사람들을 차별대우하지 않고, 그의 사랑의 보편성은 전체의 관계, 우주적 형제신분이 되게 한다.

The Fatherhood of God and the brotherhood of man present the paradox of the part and the whole on the level of personality. God loves *each* individual as an individual child in the heavenly family. Yet God thus loves *every* individual; he is no respecter of persons, and the universality of his love brings into being a relationship of the whole, the universal brotherhood.

12:7.9 아버지의 사랑은 각 개인성을 우주

The love of the Father absolutely

아버지의 독특한 한 자녀로, 무한성 안에서 중복되지 않는 자녀, 모든 영원에서 대치될 수 없는 의지적 자녀로, 절대적으로 개별존재화 시킨다. 아버지의 사랑은 하나님의 각각 자녀를 영화롭게 한다, 천상의 가족의 각 구성원들을 비추고, 모든 것의 아버지의 형제우애 순환회로 밖에 있는 미(未)개인적 차원들에 대조하여 각 개인적 존재의 독특한 본성을 예리하게 드러낸다. 하나님의 사랑은 각각의 의지 창조체의 초월적 가치를 두드러지게 나타내는데, 낙원천국 지위의 가장 높은 창조자 개인성으로부터 시간과 공간의 진화 세계에 있는 인간 종족들의 여명기에 야만인 부족들 중에서 의지 존엄성을 갖는 가장 낮은 개인성에 이르기까지 그의 자녀들 각각에게 그리고 모두에게 우주 아버지가 부여해온 높은 가치를 반드시 드러낸다.

12:7.10 개별존재에 대한 하나님의 바로 이 사랑은 모든 개별존재들의 신성한 가족, 낙원천국 아버지의 자유의지의 자녀들이 우주적 형제신분을 이루게 한다. 그리고 우주적인 이 형제신분은 우주적임으로 전체의 관계이다. 형제신분은, 우주적일 때 **각각의** 관계를 나타내는 것이 아니라 **모든** 관계를 나타낸다. 형제신분은 전체의 실체이며 그렇기 때문에 부분의 본질특성과는 대조적으로 전체의 본질특성을 나타낸다.

12:7.11 형제신분은 우주 실재에서 모든 개인성 사이의 관계 사실을

individualizes each personality as a unique child of the Universal Father, a child without duplicate in infinity, a will creature irreplaceable in all eternity. The Father's love glorifies each child of God, illuminating each member of the celestial family, sharply silhouetting the unique nature of each personal being against the impersonal levels that lie outside the fraternal circuit of the Father of all. The love of God strikingly portrays the transcendent value of each will creature, unmistakably reveals the high value which the Universal Father has placed upon each and every one of his children from the highest creator personality of Paradise status to the lowest personality of will dignity among the savage tribes of men in the dawn of the human species on some evolutionary world of time and space.

This very love of God for the individual brings into being the divine family of all individuals, the universal brotherhood of the freewill children of the Paradise Father. And this brotherhood, being universal, is a relationship of the whole. Brotherhood, when universal, discloses not the *each* relationship, but the *all* relationship. Brotherhood is a reality of the total and therefore discloses qualities of the whole in contradistinction to qualities of the part.

Brotherhood constitutes a fact of relationship between every

구성한다. 어떤 개인도 다른 개인들에 대한 관계의 결과로서 올 수 있는 은혜 또는 형벌을 피할 수 없다. 부분은 전체를 기준으로 하여 이익을 얻거나 고통을 겪는다. 각 사람의 선한 노력은 전체 사람들에게 유익을 주며; 각 사람의 잘못 또는 악은 모든 사람들의 시련을 증대시킨다. 부분이 움직이는 만큼, 전체도 움직인다. 전체가 진보하는 만큼 부분도 진보한다. 부분과 전체의 상대적 속도는 부분이 전체의 관성에 의해 뒤쳐지는가 아니면 조화우주 형제신분의 추진력에 의해 앞으로 옮겨지는가를 결정한다.

12:7.12

하느님은, 거주 본부에 계시는 매우 개인적인 자아-의식의 존재이고, 동시에 그러한 광대한 우주에 개인적으로 현존하면서 그러한 거의 무한한 숫자의 존재들과 개인적으로 접촉하고 있음은 하나의 신비가 아닐 수 없다. 그러한 현상이 인간의 이해를 뛰어넘는 신비라는 사실이 너희들의 신앙을 조금도 경감시켜서는 안 될 것이다. 무한성의 거대함, 영원의 광대함, 그리고 하느님의 비길 데 없는 성격의 위대함과 영광이 너희를 위압하거나 동요시키거나 낙담시키게 하지 말라; 왜냐하면 아버지는 너희들 중 어느 한 사람으로부터도 매우 멀리 떨어져 있지 않기 때문이며; 그는 너희 안에 거주하고 계시고, 그의 안에서 우리 모두가 정말로 움직이고,

personality in universal existence. No person can escape the benefits or the penalties that may come as a result of relationship to other persons. The part profits or suffers in measure with the whole. The good effort of each man benefits all men; the error or evil of each man augments the tribulation of all men. As moves the part, so moves the whole. As the progress of the whole, so the progress of the part. The relative velocities of part and whole determine whether the part is retarded by the inertia of the whole or is carried forward by the momentum of the cosmic brotherhood.

It is a mystery that God is a highly personal self-conscious being with residential headquarters, and at the same time personally present in such a vast universe and personally in contact with such a well-nigh infinite number of beings. That such a phenomenon is a mystery beyond human comprehension should not in the least lessen your faith. Do not allow the magnitude of the infinity, the immensity of the eternity, and the grandeur and glory of the matchless character of God to overawe, stagger, or discourage you; for the Father is not very far from any one of you; he dwells within you, and in him do we all literally move, actually live, and veritably have our being.

실제로 살고, 정말로 우리의 존재가 있다.

12:7.13 낙원천국 아버지가 그의 신성한 창조자들과 그의 창조 자녀들을 통하여 기능하심에도 불구하고, 그는 또한 너희들과 가장 긴밀한, 너무나도 고귀하고, 너무나도 심히 개인적이어서, 그런 아버지 단편과 인간 혼 그리고 그것이 실제로 깃든 필사자 마음과의 신비로운 교제가 나의 이해를 벗어나는, 그러한 내적 접촉을 즐기신다. 하느님의 이 선물들로 너희가 무엇을 해야 하는지 아는 것은, 너희는 아버지가 그의 신성한 동료들에게 뿐만 아니라 시간의 진화하는 필사자 자녀들과도 마찬가지로 긴밀하게 접촉하심을 너희가 아는 것이다. 아버지는 정말로 낙원천국에 거주하시지만, 그의 신성한 현존은 또한 사람들의 마음속에도 거주하신다.

12:7.14 14 아들의 영이 모든 육체에게 부어졌더라도, 아들이 필사 육신의 모습으로 너희와 함께 한 때 지냈다고 하더라도, 성(聖)천사가 너희를 개인적으로 보호하고 안내한다 하더라도, 둘째 그리고 셋째 중심의 이들 신성한 존재들 중 어떤 존재가, 너희 안에 있기 위하여 자신의 일부분을 내어준 아버지처럼 충만하게 너희를 납득하거나 너희에게 가까이 접근하기를, 너희의 실제적이고 신성한, 그리고 심지어는 너희의 영원한, 자아가 되기를 감히 희망할 수 있겠는가?

Even though the Paradise Father functions through his divine creators and his creature children, he also enjoys the most intimate inner contact with you, so sublime, so highly personal, that it is even beyond my comprehension -- that mysterious communion of the Father fragment with the human soul and with the mortal mind of its actual indwelling. Knowing what you do of these gifts of God, you therefore know that the Father is in intimate touch, not only with his divine associates, but also with his evolutionary mortal children of time. The Father indeed abides on Paradise, but his divine presence also dwells in the minds of men.

Even though the spirit of a Son be poured out upon all flesh, even though a Son once dwelt with you in the likeness of mortal flesh, even though the seraphim personally guard and guide you, how can any of these divine beings of the Second and Third Centers ever hope to come as near to you or to understand you as fully as the Father, who has given a part of himself to be in you, to be your real and divine, even your eternal, self?

## 8. 물질, 마음, 그리고 영

## 8. MATTER, MIND, AND SPIRIT

12:8.1 “하느님은 영이시다” 그러나 낙원천국은 그렇지 않다. 물질적 우주에는 항상 모든 영적 활동들이 일어나는 장(場)이며; 영 존재들과 영 상승자들은 물질적 실체의 물리적 구체 위에서 살고 활동한다.

"God is spirit," but Paradise is not. The material universe is always the arena wherein take place all spiritual activities; spirit beings and spirit ascenders live and work on physical spheres of material reality.

12:8.2 조화우주 기세의 증여(贈與), 조화우주 중력의 권역은 낙원천국 섬의 기능이다. 모든 근본적인 기세-에너지는 낙원천국으로부터 나오고, 언급되지 않은 우주들을 만들기 위한 물질이 현재 주(主)우주에 두루 순회하고 있는데, 총만 공간의 기세-충전을 구성하는 초(超)중력 현존의 형태를 하고 있다.

The bestowal of cosmic force, the domain of cosmic gravity, is the function of the Isle of Paradise. All original force-energy proceeds from Paradise, and the matter for the making of untold universes now circulates throughout the master universe in the form of a supergravity presence which constitutes the force-charge of pervaded space.

12:8.3 외곽 우주들 안에서 어떤 기세의 변환들이든지, 낙원천국으로부터 나오고 있기 때문에, 그것은 끝이 없는, 항상 존재하는, 확실한 영원 섬의 끌어당김에 종속되어 운행하는데, 우주들의 영원한 공간 경로들의 끝없는 돌레에서 충실하게 그리고 선천적으로 휘돌아 회전하고 있다. 물리적 에너지는 우주적 법칙에 대한 복종에 있어서 진실하고 확고부동한 유일한 실체이다. 오직 창조체 의지의 영역에서만 신성한 경로들과 기원적 계획들로부터 이탈이 존재할 뿐이다. 힘과 에너지는 중앙에 있는 낙원천국 섬의 안정성, 불변성, 그리고 영원성의 우주적 증거물들이다.

Whatever the transformations of force in the outlying universes, having gone out from Paradise, it journeys on subject to the never-ending, ever-present, unfailing pull of the eternal Isle, obediently and inherently swinging on forever around the eternal space paths of the universes. Physical energy is the one reality which is true and steadfast in its obedience to universal law. Only in the realms of creature volition has there been deviation from the divine paths and the original plans. Power and energy are the universal evidences of the stability, constancy, and eternity of the central Isle of Paradise.

- 12:8.4 영의 증여와 개인성들의 영성화, 영적 중력의 권역은 영원 아들의 영역이다. 그리고 모든 영적 실체들을 자신에게로 잡아당기는 아들의 영 중력은 낙원천국 섬의 모든-힘을 지닌 물질적 지배와 마찬가지로 실제적이고 절대적이다. 그러나 물질적 마음을 가진 사람은 혼의 영적 통찰력에 의해서만 식별되는 영적 본성의 동등하게 실제적이고 강력한 작용들과의 경우보다 물리적 본성의 물질적인 현시들과 본래적으로 더 친밀하다.
- 12:8.5 우주에서 어떤 개인성의 마음이 더욱 영적으로—하느님처럼—되면 그것은 물질적 중력에 덜 응답하게 된다. 물리적-중력 응답에 의해 측정되는 실체는 영 내용물의 본질특성에 의한 결정에 따르는 실체의 정반대 대조물이다. 물리적-중력 활동은 비(非)영 에너지의 양적 결정자이며; 영적-중력 활동은 신성의 살아있는 에너지의 질적 척도이다.
- 12:8.6 물리적 창조에 대한 낙원천국의 관계, 영적 우주에 대한 영원 아들의 관계는 마음의 영역들에 대한 공동행위자의 관계—물질적, 모른시아적 그리고 영적 존재들 그리고 개인성들의 지능적 우주—와 같다.
- 12:8.7 공동행위자는 물리적 그리고 영적 실체들 둘 모두에 반응하며 그러므로 모든 지능 존재들, 창조의 물질적 그리고 영적 위상들 둘 모두에 대해 결합을 나타낼
- The bestowal of spirit and the spiritualization of personalities, the domain of spiritual gravity, is the realm of the Eternal Son. And this spirit gravity of the Son, ever drawing all spiritual realities to himself, is just as real and absolute as is the all-powerful material grasp of the Isle of Paradise. But material-minded man is naturally more familiar with the material manifestations of a physical nature than with the equally real and mighty operations of a spiritual nature which are discerned only by the spiritual insight of the soul.
- As the mind of any personality in the universe becomes more spiritual -- Godlike -- it becomes less responsive to material gravity. Reality, measured by physical-gravity response, is the antithesis of reality as determined by quality of spirit content. Physical-gravity action is a quantitative determiner of nonspirit energy; spiritual-gravity action is the qualitative measure of the living energy of divinity.
- What Paradise is to the physical creation, and what the Eternal Son is to the spiritual universe, the Conjoint Actor is to the realms of mind -- the intelligent universe of material, morontial, and spiritual beings and personalities.
- The Conjoint Actor reacts to both material and spiritual realities and therefore inherently becomes the universal minister to all intelligent beings, beings who may represent a union of both the material and

존재들에 대해 우주적  
사명활동자가 된다. 지능의 자질,  
마음의 현상에서 물질적인 것과  
영적인 것에 대한 사명활동은  
공동행위자의 독자적 권역인데,  
그래서 그는 영적 마음의 동반자,  
모론시아 마음의 본질, 그리고  
시간의 진화적 창조체들의 물질적  
마음의 본질체가 된다.

spiritual phases of creation. The  
endowment of intelligence, the  
ministry to the material and the  
spiritual in the phenomenon of mind,  
is the exclusive domain of the  
Conjoint Actor, who thus becomes the  
partner of the spiritual mind, the  
essence of the morontia mind, and the  
substance of the material mind of the  
evolutionary creatures of time.

12:8.8 마음은 영 실체들이 그것으로  
인하여 창조체 개인성들에 대한  
체험이 되어가는 기법이다. 따라서  
결론적으로 말해서 심지어 인간  
마음의 통합하는 가능성들,  
사물들을 합동하는 능력, 개념들  
그리고 가치들은 초물질적이다.

Mind is the technique whereby spirit  
realities become experiential to  
creature personalities. And in the last  
analysis the unifying possibilities of  
even human mind, the ability to co-  
ordinate things, ideas, and values, is  
supermaterial.

12:8.9 상대적 우주 실체의 일곱 차원들을  
이해하는 것이 필사자 마음에게  
거의 불가능하다 하더라도, 인간  
지성은 유한 실체의 세 기능  
차원들의 의미를 많이 파악할 수  
있을 것이다:

Though it is hardly possible for the  
mortal mind to comprehend the seven  
levels of relative cosmic reality, the  
human intellect should be able to  
grasp much of the meaning of three  
functioning levels of finite reality:

12:8.10 1. **물질**. 동작에 의해 변형되고  
마음에 의해 조절되는 경우를  
제외하고 직선적 중력에 종속되는  
조직화 된 에너지.

1. *Matter*. Organized energy which is  
subject to linear gravity except as it is  
modified by motion and conditioned  
by mind.

12:8.11 2. **마음**. 전적으로 물질적 중력에  
종속되지는 않는, 그리고 영에 의해  
변형될 때 진정으로 자유롭게 되는  
조직화된 의식.

2. *Mind*. Organized consciousness  
which is not wholly subject to  
material gravity, and which becomes  
truly liberated when modified by  
spirit.

12:8.12 3. **영**. 가장 높은 개인적 실체. 참된  
영은 물리적 중력에 종속되지  
않지만, 결국에는 개인성 존엄성의  
모든 진화하는 에너지 체계들에  
대한 동기 부여 영향력이 될

3. *Spirit*. The highest personal reality.  
True spirit is not subject to physical  
gravity but eventually becomes the  
motivating influence of all evolving  
energy systems of personality dignity.

것이다.

12:8.13 모든 개인성들의 존재 목표는 영이며; 물질적 현시들은 상대적이고, 조화우주 마음이 이 우주적 대응 사이에 있다. 마음의 증여와 영의 직무는 신(神)의 연합 개인들, 무한 영과 영원 아들의 활동이다. 전체 신(神) 실체는 마음은 아니지만 영-마음-개인성에 의해 통합된 마음-영-이다. 그럼에도 불구하고 영과 사물 둘 모두의 절대성이 우주 아버지의 개인 안에서 집중한다.

The goal of existence of all personalities is spirit; material manifestations are relative, and the cosmic mind intervenes between these universal opposites. The bestowal of mind and the ministration of spirit are the work of the associate persons of Deity, the Infinite Spirit and the Eternal Son. Total Deity reality is not mind but spirit-mind -- mind-spirit unified by personality. Nevertheless the absolutes of both the spirit and the thing converge in the person of the Universal Father.

12:8.14 낙원천국에서는 세 에너지들, 물리적, 마음적, 영적인 것들이 합동을 이룬다. 진화적 우주 안에서는 에너지-물질이 개인성 안에서의 경우를 제외하고 우세한데, 그곳에서는 마음의 중재를 통하여 영이 지배하려고 분투한다. 영은 모든 창조체들의 개인성 체험의 기초적 실체인데 왜냐하면 하느님은 영이시기 때문이다. 영은 변하지 않으며 그렇기 때문에 모든 개인성 관계들에 있어서 그것이 마음과 물질 둘 모두를 초월하는데, 그것들은 진보적 달성의 체험적 변수들이다.

On Paradise the three energies, physical, mindal, and spiritual, are co-ordinate. In the evolutionary cosmos energy-matter is dominant except in personality, where spirit, through the mediation of mind, is striving for the mastery. Spirit is the fundamental reality of the personality experience of all creatures because God is spirit. Spirit is unchanging, and therefore, in all personality relations, it transcends both mind and matter, which are experiential variables of progressive attainment.

12:8.15 조화우주적 진화에 있어서 물질은 신성한 계몽의 영 발광체의 현존 안에서 마음에 의해 부여된 철학적 그림자가 되지만, 이것은 물질-에너지의 실체를 무효로 만들지 않는다. 마음, 물질, 그리고 영은 똑같이 실제적이지만, 그것들이 신성의 달성에 있어서 개인성에

In cosmic evolution matter becomes a philosophic shadow cast by mind in the presence of spirit luminosity of divine enlightenment, but this does not invalidate the reality of matter-energy. Mind, matter, and spirit are equally real, but they are not of equal value to personality in the attainment of divinity. Consciousness of divinity

대해 똑같은 가치가 되지는 않는다. 신성에 대한 의식은 진보적인 영적 체험이다. is a progressive spiritual experience.

12:8.16 영성화된 개인성(우주에 있는 아버지, 개별 창조체 안에 있는 잠재적 영 개인성의 단편)의 빛이 빛날수록 개재하는 마음에 의해 그것의 물질적 대상물 위에 드리워진 그림자가 짙어진다. 시간 속에서 사람의 육신은 마음 또는 영과 마찬가지로 실제적이지만, 죽음에 이르면 마음(정체성)과 영은 둘 모두 살아남는 반면 육신은 그렇지 않다. 조화우주적 실체는 개인성 체험 안에서 존재하지 않을 수 있다. 그래서 너희들의 그리스 언어의 수사가—더 실제적인 영 본체의 그림자로서의 물질—철학적 의의(意義)를 갖는다. The brighter the shining of the spiritualized personality (the Father in the universe, the fragment of potential spirit personality in the individual creature), the greater the shadow cast by the intervening mind upon its material investment. In time, man's body is just as real as mind or spirit, but in death, both mind (identity) and spirit survive while the body does not. A cosmic reality can be nonexistent in personality experience. And so your Greek figure of speech -- the material as the shadow of the more real spirit substance -- does have a philosophic significance.

## 9. 개인성 실체들

## 9. PERSONAL REALITIES

12:9.1 영은 우주들에서 기본적인 개인적 실체이며, 개인성은 영적 실체와의 모든 진보하는 체험에 있어서 기본이다. 우주 진보의 이어지는 모든 차원에서의 개인성 체험의 모든 위상은 매혹적인 개인적 실체들의 발견에 단서가 되는 것들로 가득 차 있다. 사람의 참된 운명은 새로운 영 목표의 창조에 그리고 그 다음에는 비물질적 가치를 갖는 그러한 숭고한 목표들의 조화우주적 매혹에 응답하는 데에 있다.

Spirit is the basic personal reality in the universes, and personality is basic to all progressing experience with spiritual reality. Every phase of personality experience on every successive level of universe progression swarms with clues to the discovery of alluring personal realities. Man's true destiny consists in the creation of new and spirit goals and then in responding to the cosmic allurements of such supernal goals of nonmaterial value.

12:9.2 사랑은 개인성들 사이의 유익한

Love is the secret of beneficial

연합의 비밀이다. 너희는 단 한 번의 접촉의 결과로 어떤 사람을 실제로 알 수 없다. 너희는 음악이 수학적인 어떤 형태의 리듬이라 하더라도 수학적 추론을 통해서 음악의 진가를 알 수 없다. 전화 가입자에게 배정된 번호는 그 가입자의 개인성을 어떤 방법으로도 증명하거나 그의 성격에 관해 어떤 의미도 나타내지 않는다.

12:9.3 수학, 물질과학은 우주의 물질적 측면들에 대한 지능적 토론에 필수적이지만, 그러한 지식이 진리의 보다 높은 실현 또는 영적 실제들에 대한 개인적 인식의 한 부분일 필요는 없다. 생명의 영역에서뿐만 아니라 물리적 에너지의 세계에서도, 둘 또는 그 이상의 사물들의 합은 그러한 결합의 예측 가능한 덧셈 결과 **보다 더** 어떤 것이거나, 또는 그것과 **다른** 어떤 것인 경우가 매우 종종 있다. 수학의 전체 과학, 철학의 전체 권역, 가장 높은 물리학 또는 화학은, 두 개의 수소 기체 원자들과 한 개의 산소 기체 원자가 합쳐져서 어떤 새롭고도 질적인 초(超)덧셈의 본질—액체 물—이 될 수 있음을 예견하거나 알 수 없다. 하나의 이 물리화학적 현상에 대한 납득하는 지식은 물질적 철학과 기계적 우주론의 발달을 방해해 왔을 것이다.

12:9.4 기술적인 분석은 어떤 사람 또는 사물이 무엇을 할 수 있는지 나타낼 수 없다. 예를 들자면: 물은 불을

association between personalities. You cannot really know a person as the result of a single contact. You cannot appreciatingly know music through mathematical deduction, even though music is a form of mathematical rhythm. The number assigned to a telephone subscriber does not in any manner identify the personality of that subscriber or signify anything concerning his character.

Mathematics, material science, is indispensable to the intelligent discussion of the material aspects of the universe, but such knowledge is not necessarily a part of the higher realization of truth or of the personal appreciation of spiritual realities. Not only in the realms of life but even in the world of physical energy, the sum of two or more things is very often something *more* than, or something *different* from, the predictable additive consequences of such unions. The entire science of mathematics, the whole domain of philosophy, the highest physics or chemistry, could not predict or know that the union of two gaseous hydrogen atoms with one gaseous oxygen atom would result in a new and qualitatively superadditive substance -- liquid water. The understanding knowledge of this one physiochemical phenomenon should have prevented the development of materialistic philosophy and mechanistic cosmology.

Technical analysis does not reveal what a person or a thing can do. For example: Water is used effectively to

고는 데에 효과적으로 사용된다. 물이 불을 끌 것이라는 사실은 일상적 체험의 결과이지만, 물에 대한 어떤 분석도 그러한 특성을 밝히는 데에 이용될 수 없었다. 분석은 그 물이 수소와 산소로 구성되어 있음을 결정하며; 이 요소들에 대한 더 깊은 연구는 산소가 연소를 실제로 도와주고 수소는 스스로 자유롭게 타게 될 것을 알려준다.

12:9.5 너희 종교는 실제적인 것이 되는데 왜냐하면 그것은 두려움에 대한 노예 그리고 미신의 속박으로부터 창발하기 때문이다. 너희들의 철학은 교리와 전통으로부터 벗어나기 위해 투쟁한다. 너희들의 과학은 진리와 잘못 사이에서 오랫동안 투쟁하는 한편 추상적 속박, 수학의 노예, 그리고 기계적 물질주의의 상대적 무지로부터 해방되기 위해 싸운다.

12:9.6 필사 사람은 영 핵을 갖고 있다. 마음은 신성한 영 핵 둘레에 존재하는 그리고 물질적 환경 안에서 기능하는 개인적-에너지 체계이다. 개인적 마음과 영의 그러한 살아있는 관계는 영원한 개인성의 우주 잠재력을 구성한다. 실제적인 고난, 계속되는 실망, 심각한 패배, 또는 피할 수 없는 죽음은 자아-개념이 중앙의 영 핵의 지배하는 힘을 충분히 대치하려고 단언한 이후에만 올 수 있는 것이며, 그리하여 개인성 정체성의 조화우주 기획을 붕괴시키는 것이다

extinguish fire. That water will put out fire is a fact of everyday experience, but no analysis of water could ever be made to disclose such a property. Analysis determines that water is composed of hydrogen and oxygen; a further study of these elements discloses that oxygen is the real supporter of combustion and that hydrogen will itself freely burn.

Your religion is becoming real because it is emerging from the slavery of fear and the bondage of superstition. Your philosophy struggles for emancipation from dogma and tradition. Your science is engaged in the agelong contest between truth and error while it fights for deliverance from the bondage of abstraction, the slavery of mathematics, and the relative blindness of mechanistic materialism.

Mortal man has a spirit nucleus. The mind is a personal-energy system existing around a divine spirit nucleus and functioning in a material environment. Such a living relationship of personal mind and spirit constitutes the universe potential of eternal personality. Real trouble, lasting disappointment, serious defeat, or inescapable death can come only after self-concepts presume fully to displace the governing power of the central spirit nucleus, thereby disrupting the cosmic scheme of personality identity.

12:9.7 [옛적으로 늘계신이의 권한에 의해  
활동하는 지혜의 완전자에 의해  
제시되었음]

Presented by a Perfector of Wisdom  
acting by authority of the Ancients of  
Days.